

## Урок 58

Учимся просить прощения за свои действия и вежливо отвечать на извинения других людей.

This is English USA on VOA; now lesson 58 (fifty-eight).

В эфире пятьдесят восьмой урок из серии – "Так говорят в Америке".

---

*У микрофона Анна Филиппова.*

*Сегодня вы научитесь просить прощения за свои действия и вежливо отвечать на извинения других людей.*

---

*Послушайте новые слова и выражения:*

- coffee — кофе
- parking lot — стоянка для машин
- proposal — предложение
- to apologize — извиняться
- to forget (forgot) – забыть (забыл)
- to leave (left) — покинуть/уходить – покинул/ушел
- I left home. — Я вышел из дому.
- to sign — подписывать
- to hurt — повредить/испортить
- It won't hurt the table. — Стол не испортится.
- It's raining very hard. — Идет сильный дождь.
- to worry — беспокоиться
- action — действие
- to take action — принимать меры
- early — рано/ранний
- You're very early. — Вы пришли очень рано.
- late — поздно/поздний
- We're late. — Мы опоздали.
- successful — успешный
- terrible — ужасный
- I am sorry. — Простите/Извините.
- Don't worry. — Не беспокойтесь.

- all morning — всё утро
- all night — всю ночь
- all day — весь день
- No problem. — Ничего/Всё в порядке.
- It's okay/It's alright — Всё в порядке.
- We do apologize. — Просим прощения.
- Please help yourself. — Угощайтесь, пожалуйста.
- environmental officer — сотрудник управления по охране окружающей среды

*Слушая диалоги, старайтесь понять общий смысл того, что происходит. Не огорчайтесь, если вы не знаете значения отдельных слов.*

*Мартин Лернер опаздывает на прием в городское управление по охране окружающей среды и просит прощения за свое опоздание.*

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Good morning, Edith. I'm sorry I'm late.</li> <li>How long have you been here?</li> <li>– Good morning. I've just arrived.</li> <li>– It's raining very hard.</li> <li>– I know. It has been raining all morning.</li> <li>The traffic was terrible.</li> <li>– I left my apartment an hour ago. The rain has been terrible. Are we very late for our meeting?</li> <li>– It's alright. I called the office.</li> <li>– That's good, thanks.</li> <li>– That's okay. Let's go.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Доброе утро, Эдит. Извините за опоздание. Сколько времени Вы уже здесь?</li> <li>– Доброе утро. Я только что прибыла.</li> <li>– Идет очень сильный дождь.</li> <li>– Да, он идет всё утро. Движение было ужасное.</li> <li>– Я уехал из дома час тому назад. Дождь был ужасный. Мы очень опоздали на (нашу) встречу?</li> <li>– Всё нормально; я звонила в офис.</li> <li>– Это хорошо, спасибо.</li> <li>– Всё нормально. Идемте.</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Good morning, Mr Sample. I'm Edith Hill.</li> <li>– Good morning. How're you?</li> <li>– Fine, thanks. This is Martin Learner.</li> <li>– Good morning.</li> <li>– Hallo. I'm happy to meet both of you.</li> <li>You've come for something about 'Neat'?</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Доброе утро, мистер Сэмпл. Я – Эдит Хил.</li> <li>– Доброе утро. Как поживаете?</li> <li>– Хорошо, спасибо. Это – Мартин Лернер.</li> <li>– Доброе утро.</li> <li>– Здравствуйте. Рад встретиться с вами обоими. Вы прибыли в связи с 'Neat'?</li> </ul>   |

- And I'm very sorry I'm late.
- No problem; that's alright.
- The traffic was terrible.
- Yes, I know. It rained all night. I left home at seven o'clock this morning, but I was late.
- Where do you live?
- I live in the country.
- We do apologize.
- Don't worry, it's alright. Would you like some coffee?
- If you have time I'd like coffee.
  
- Yes, please.
- Please help yourself.
- Thanks. May I pour you a cup, Martin?
- Yes, thank you.
- You're here about 'Neat', aren't you?
- What can I do for you?
- We need your help. Edith can explain.
- We're making a proposal to the city for our neighborhood. ...
- Oh! I'm so sorry I've spilled coffee on your table!
- No problem. Don't worry; it won't hurt the table. Here's a napkin.
- I am really sorry.
- That's alright. Now, where were we?
- You were telling me about a proposal, weren't you?
- I apologize.
- Don't mention it.

- И я очень извиняюсь, что опоздал.
- Не проблема; всё нормально.
- Движение было ужасным.
- Да, верно. Дождь шел всю ночь. Я выехал из дома в семь часов утра, но я опоздал.
  
- Где Вы живете?
- Я живу за городом.
- Мы очень извиняемся.
- Не беспокойтесь; все нормально. Хотите кофе?
- Если Вы располагаете временем, я бы хотел кофе.
- Да, пожалуйста (будьте добры).
- Пожалуйста, угощайтесь.
- Спасибо. Вам налить чашечку, Мартин?
- Да, спасибо.
- Вы здесь – насчет 'Neat', не так ли?
- Чем могу помочь?
- Нам нужна ваша помощь; Эдит объяснит.
- Мы делаем предложение городу относительно нашего района. ...
- Ох! Я так извиняюсь, что пролила кофе на ваш стол!
- Пустое, не беспокойтесь. Это столу не повредит. Вот салфетка.
- Я очень извиняюсь.
- Всё нормально. Так, на чем же мы остановились? Вы говорили мне о предложении, не так ли?
- Я приношу извинения.
- Пустяки.

– Our neighborhood group prepared a proposal to the city. We need your help. Can you take a look at the proposal before we send it to the city?

– Tell him about the petition.

– I'm sorry. I forgot the petition. We wrote a petition asking the city to help clean up our neighborhood.

– That's Hillside side neighborhood, isn't it?

– Yes, it is.

– Группа (граждан) нашего района подготовила предложения для города. Нам нужна ваша помощь. Могли бы Вы взглянуть на эти предложения до того, как мы направим их городу?

– Расскажите (ему) о петиции.

– Прошу прощения. Я забыла петицию. Мы написали городу петицию с просьбой помочь очистить наш район.

– Эта район Хиллсайд, верно?

– Да.

---

*Мы просим прощения за свои действия или поведение, например, когда опаздываем или проливаем кофе.*

---

*Вот послушайте.*

– I'm sorry I'm late.

– I'm very sorry I'm late.

– We do apologize.

– I'm so sorry. I spilled coffee.

– I'm sorry. I forgot.

---

*Чаще всего употребляется выражение — I'm sorry. Оно подходит почти для всех случаев.*

---

*Давайте поупражняемся. Повторяйте за Полом и Барбарой во время пауз.*

– I am sorry.

I am sorry.

– I am sorry.

I am sorry.

– I am sorry I couldn't come.

I am sorry I couldn't come.

– I am sorry I'm late.

I am sorry I'm late.

– I am sorry I forgot the book.

I am sorry I forgot the book.

– I am sorry I spilled the coffee.

I am sorry I spilled the coffee.

Теперь вы, пожалуйста, попросите прощения у Мартина, после того, как он выразит недовольство вашим поведением.

- You're late.
- Говорите живее: I'm sorry I'm late.
- You forgot the papers.
- Живее извиняйтесь: I'm sorry I forgot the papers.
- You spilled coffee.
- I'm sorry I spilled the coffee.
- You're very early.
- I'm sorry I'm early.
- You forgot the letter.
- I'm sorry I forgot the letter.

- 
- So, you have a petition.
  - Yes, signed by many-many of the neighborhood people.
  - And you have written a proposal to the city?
  - That's right.
  - We want you to read it.  
We think the city's environmental officer should read it first.
  - I'd be happy to read it. Can you leave it with me?
  - Yes, here's a copy. ... Oh! I'm so sorry I've spilled coffee on it.

- Итак, у вас есть петиция.
- Да, подписанная очень многими жителями этого района.
- И вы написали предложения городу?
- Да, верно.
- Мы хотим, чтобы Вы прочитали их.  
Мы полагаем, что сначала их должен бы прочесть сотрудник управления по охране окружающей среды.
- Я с удовольствием прочту их. Вы можете оставить мне экземпляр?
- Да. Вот копия. ... О, мне очень жаль. Я пролила на нее кофе.

---

*Мартин Лернер и его соседка, профессор Эдит Хилл, находятся в городском управлении по охране окружающей среды. Они обсуждают предложения по уборке местного парка.*

- 
- I'm very sorry. I've spilled coffee on the proposal.

- Я очень извиняюсь. Я пролила кофе на предложения.

- No problem. That’s okay. I can still read it.
- It hasn’t been a good day. First the rain, than the traffic, now the coffee.
- Don’t worry. I can make another copy at my office.
- I’m sorry I can’t read the proposal today.

I have to go to Annapolis for a meeting this afternoon.

I can read it tomorrow.

Can we meet again tomorrow afternoon?

- I’m sorry. I can’t meet tomorrow.

I have to go to Saint Louis for two days.

- Can we meet on Friday?
- I’m sorry. I have classes at the university on Friday. Can we meet next Monday?
- I’m sorry. I can’t. Is Tuesday okay?

– Tuesday is fine!

– Tuesday’s wonderful!

– I’m sorry we can’t meet before Tuesday, but I’ll read the proposal carefully before then.

– That’s alright. We aren’t in a hurry. Are we Edith?

– No, we aren’t.

– Ничего, все нормально. Я еще смогу их прочесть.

– Сегодня уж точно нехороший день: сначала этот дождь, затем такое движение, а теперь – кофе.

– Не волнуйтесь. Я смогу сделать еще копию в своем офисе.

– Я извиняюсь, что не смогу почитать прочитать предложения сегодня.

Сегодня днем я должен поехать в Аннаполис на встречу.

Я смогу прочесть их завтра.

Мы сможем снова встретиться завтра во второй половине дня?

– Извините, я не смогу встретиться завтра. Я должен поехать на два дня в Сент-Луис.

– Сможем мы встретиться в пятницу?

– Извините, у меня занятия в университете в пятницу. Можем мы встретиться в следующий понедельник?

– К сожалению, я не смогу. Вторник подойдет?

– Вторник – прекрасно.

– Вторник – замечательно.

– Сожалею, что мы не сможем встретиться до вторника, но я до этого внимательно прочту предложения.

– Ну и ладно, мы не спешим. Не так ли Эдит?

– Нет, не спешим.

– Good. Tell me about 'NEAT'. What does it mean?

– *NECESSARY ENVIRONMENTAL ACTION TODAY.*

– That's good. N-E-A-T — NEAT.

– We wanted something people would remember.

– We wanted something with action in the name. We wanted people to know we wanted action.

– I understand. People can take action about their environment.

This office helps people do that.

– That's why we came to you. We want you to tell us how to be successful. We want to make our neighborhood clean.

– And neat, of course. What does your office do?

– We do many things. We work with factories. We don't want our factories to pollute, do we?

We work with schools. Education is very important.

We want children to understand their environment. We want them to keep it clean.

– It is easier to work with children, isn't it?

– Yes, it is. We like working with children.

We also work with builders.

– Хорошо. Расскажите мне о 'NEAT'. Что это означает?

– *NECESSARY ENVIRONMENTAL ACTION TODAY.*

– Неплохо. N-E-A-T — NEAT.

– Мы хотели чего-то запоминающегося людям.

– Мы хотели, чтобы название включало действие. Мы хотели, чтобы люди знали, что мы хотим действовать.

– Понимаю. Люди могут делать что-то в отношении окружающей среды.

Наше учреждение помогает людям делать это.

– Вот почему мы и пришли к вам. Мы хотим, чтобы вы сказали нам, как достичь успеха. Мы хотим сделать наш район чистым.

– И опрятным, конечно. Чем занимается ваше учреждение?

– Мы занимаемся многим. Мы работаем с фабриками. Мы не хотим, чтобы наши фабрики загрязняли (окружающую среду), не так ли? Мы работаем со школами.

Образование – это очень важно.

Мы хотим, чтобы дети понимали свою среду обитания. Мы хотим, чтобы они сохраняли ее в чистоте.

– Работать с детьми проще, не так ли?

– Да, это так. Нам нравится работать с детьми. Мы также работаем со строителями.

– What do you mean?  
– We want new buildings and homes in the city, but we don't want to hurt the environment.

We want the city to be beautiful and clean for many years.

– Are there problems?  
– We're looking at some problems now.

There's too much traffic near the harbor now.

– What can you do?  
– We want to keep cars away from the harbor.

We want to build parking lots for cars away from the harbor.

– I'm sorry. I don't understand.  
People come to the city to see the harbor.  
Why do you want to keep them away?

– We don't want to keep people away, we want to keep cars away.  
We want people to park their cars and then take a bus or a train to the harbor.

We have to educate people about the environment.  
– How long have you been in this office?  
– About three years. We didn't have an environmental office before then.

– Что Вы имеете в виду?  
– Нам нужны новые здания и дома в городе, но мы не хотим наносить вред окружающей среде.  
Мы хотим, чтобы город был красивым и чистым на многие годы.  
– Есть проблемы?  
– Сейчас мы изучаем некоторые проблемы.  
Сейчас вблизи порта слишком большое движение.  
– Что вы можете сделать?  
– Мы хотим, чтобы автомобили не попадали в гавань.  
Мы хотим построить автомобильные стоянки за пределами гавани.  
– Извините, я не понимаю.  
Люди приезжают в город посмотреть гавань. Почему вы хотите, чтобы они держались подальше?  
– Мы не хотим не пускать людей, мы хотим, чтобы здесь не было машин. Мы хотим, чтобы люди парковали свои машины, а затем ехали в порт на автобусе или поезде.  
Мы хотим дать людям представление об окружающей среде.  
– Как долго Вы работаете в этом учреждении?  
– Около трех лет. До этого у нас не было учреждения по окружающей среде.

---

*Послушайте, что обычно говорят после того, как кто-то принес извинения.*



- No problem. That’s okay.
- Don’t worry. That’s alright.

Давайте потренируемся.

Повторяйте, пожалуйста, за Полом и Барбарой во время пауз.

- |                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| – No problem.                  | No problem.                  |
| – That’s okay.                 | That’s okay.                 |
| – That’s alright.              | That’s alright.              |
| – No problem. That’s okay.     | No problem. That’s okay.     |
| – Don’t worry. That’s alright. | Don’t worry. That’s alright. |

А теперь вы примите извинения Мартина и скажите — That’s alright.

- I’m sorry I’m late.
- Говорите — That’s alright.
- I’m sorry. I forgot the papers.
- Живее — That’s alright.
- I’m sorry. I forgot.
- Говорите — That’s alright.
- I’m sorry. I spilled the coffee.
- That’s alright.

- Martin, we must go.
- Yes. We’ve taken too much of your time, Mr Sample.
- Yes, I’m sorry.
- Don’t mention it. It’s okay. I’ll see you on Tuesday.

- Мартин, мы должны идти.
- Да. Мы заняли слишком много вашего времени, мистер Сэмпл.
- Да, извините.
- О чем вы говорите? Все нормально. Увидимся во вторник.

Подведем итоги и закрепим пройденный материал. Сегодня мы познакомились со следующими словами и выражениями (повторяйте их, пожалуйста, вслед за Полом).

Существительные:

копия — сору

сору

стоянка для машин — parking lot	parking lot
предложение — proposal	proposal
автомобильное движение — traffic	traffic

*Прилагательные:*

ранний — early	early
поздний — late	late
ужасный — terrible	terrible
успешный — successful	successful

*Глаголы:*

забыть – забыл — to forget – forgot	to forget – forgot
принимать меры — to take action	to take action
просить прощения; извиняться — to apologize	to apologize
повредить/испортить — to hurt	to hurt
наливать/лить — to pour	to pour
подписывать — to sign	to sign
беспокоиться — to worry	to worry

*Выражения:*

всё утро — all morning	all morning
всю ночь — all night	all night
весь день — all day	all day
Всё в порядке. — That's alright.	That's alright.
Всё в порядке. — No problem. It's alright.	No problem. It's alright.
Простите/виноват. — I'm sorry.	I'm sorry.
Не беспокойтесь. Всё в порядке. — Don't worry. It's okay.	
Don't worry. It's okay.	
Просим прощения. — We do apologize.	We do apologize.

---

*Голос Америки, Вашингтон. В эфире пятьдесят восьмой урок английского языка из серии: "Так говорят в Америке". На следующем уроке мы выучим выражения, с помощью которых можно вежливо прервать своего собеседника.*

---

*Послушайте некоторые слова и выражения из следующего урока:*

- Занятие/деятельность — activity
- физические упражнения/подвижные игры — physical activity
- группа учеников/класс — class
- класс — grade
- шестой класс — sixth grade
- классная комната — classroom
- группа — group
- молоко — milk
- площадка для игр — playground
- навык/умение — skill
- сахар — sugar
- соглашаться — to agree
- мочь/могу/может/мог/могла — can – could
- расти; увеличиваться — to grow
- академический — academic
- академические навыки (*в данном случае*) — academic skills
- умение вести себя в обществе — social skills
- В школе преподаются академические и общественные науки. — School teaches academic and social subjects.
- растерянный; запутавшийся — confused
- переполненный — crowded
- трудный — difficult
- бедный — poor
- богатый — rich
- социальный/общественный — social
- частным образом — privately
- быстро — quickly

---

Наша программа из серии ENGLISH USA — "Так говорят в Америке" подошла к концу.

Thank you for your time. ... Bye-bye!